

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio471

Édition critique

1270, octobre. – Douai.

Type de document: charte: vente de droits sur une maison

Objet: Vente par Julien Le Clerc, fils de Wagon de Lambres, de ses droits sur une maison au Pont (actuelle rue de la Mairie) à Germain Le Clerc.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Julien Le Clerc, fils de Wagon de Lambres et époux Ysabel, fille de Tioul du Pont.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Germain Le Clerc.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Guillaume Pourcelet, Sohier le Petit.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5978.

Verso: C'est wiers Giermain le Clert.

Transcription de la charte

¹ Sacent tout cil ki-sunt *et* ki-a-venir sunt k[e] J[uli]iens ^[1] li-clers,
 fi[us] Wagon de-Lambres, ki-a-a \² feme Ysabel, fille Tioul dou
 Pont ki-fu, a vendut *et* w[er]pit [a] Germain le-Clerc tele partie \³ *et*
 tel droit ke-il a u avoit u avoir po[o]it u devo[it...] *et* en t[ou]t le-
 tenement ki-fu \⁴ Tioul dou-Pont... [devant] dit, ki-siet el-Pont
 e[n]tre [le] [t]enement [B]ernart Gufier *et* le-tene\⁵ment Ydain de
 Coumines. Et tout ensi com ci [devant] [est] [dit...] a Juliens
 devantdis \⁶ en-couvent a-aquiter a celui Giermain [t]ele partie...
 [a]voit u a[v]oir pooit u devoit \⁷ en le maison *et* en tout [le]
 [te]nement devantdit ki fu..., com d[e]seure est dit, \⁸ juskes au dit
 des esk[iev]ins. Ce fut fait en le hale *par* [devant] [esk]ievins
 Williaume \⁹ Pourcelet *et* Sohie[r] le Petit ^[2], en-l'an del Incarnation
 Nostre Signeur mil .CC. LXX, el mois \¹⁰ d'octobre.

Notes de transcription

^[1] L'écriture est effacée par endroit.

^[2] Le nom des échevins est d'une autre main ms.